Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ich ziemię dał\* w dziedzictwo, W dziedzictwo Izraelowi, swojemu ludowi.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) dał MT G: dał nam 4QPs n. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W 4QPs n po w. 12 następuje fragment <x>230 136:22-2</x>, 5a, z tą różnicą, że zamiast występującego w MT, w w. 22, wyrażenia לְיִׂשְרָאֵל עַבְּדֹו (leisra’el ‘awdo), czyli: Izraelowi słudze swemu, w 4QPs n występuje wyrażenie לישראל עמו (leisra’el ‘ammo), czyli: Izraelowi, ludowi swemu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>60 12:1-6</x>; <x>230 136:21-22</x> [↑](#footnote-ref-4)